

情報（じょうほう）ボックス Jyohou Bokkusu Box information		
Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん) Consultation about troubles, doubts relationed to products, etc... In <b>August</b> every week on <b>Tuesdays</b> and <b>Fridays</b> ( Except Holidays ) from <b>9:00 a.m.~4:00 p.m.</b> Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance. Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6 <sup>th</sup> floor.		
Kosodate soudan / 子育て(こそだ)て相談(そうだん) Consultations regarding child rearing. Every week : <b>Monday ~ Saturday</b> and <b>3rd Sunday</b> ( Except Holidays ) at any time. Time : <b>9:00 a.m.~4:00 a.m.</b> Place : Kosodate Shien Centa. Information: Kosodate Shien Centa.		
Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん) Free Legal Advice. Twice a month. In <b>August 7th ( Wednesday )</b> and <b>21th ( Wednesday )</b> , from <b>1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.</b> ( 30 minutes by a person ) 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information : General affairs department.		
Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよしけんりようごそうだん) Advice on protection of rights. In <b>August 21th ( Wednesday )</b> From <b>1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.</b> Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ).		
Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultation about worries. 2 times a month : <b>August 14th ( Wednesday )</b> and <b>28th ( Wednesday )</b> From <b>1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.</b> ( <b>reception until 3:30 p.m.</b> ) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ) Information : Shakai Fukushi kyougikai.		
Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Children's consultation room. In <b>August</b> . Every week <b>Tuesday ~ Friday</b> . from <b>8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m.</b> <b>Wednesday</b> and <b>Thursday</b> from <b>8:30 a.m. ~ Noon</b> , 5th floor ( City Hall ) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board.		
Titeki shougaisha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん) Consultation for persons with intellectual disabilities. In <b>August 6th ( Tuesday )</b> from <b>1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.</b> Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building( Haatofuru ). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Shiba.		
Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん) Family consultation for mental illness. In <b>August every Saturdays</b> and <b>Sundays</b> from <b>9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.</b> Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Miyamoto.		
Seisou centa/Risaikuru centa kyuuujitsu hanniyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ) 搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center. In <b>August 3rd</b> and <b>17th ( on Saturdays )</b> from <b>8:30 a.m. ~ Noon</b> . <b>August 25th ( on Sunday )</b> from <b>8:30 a.m. ~ Noon</b> and <b>1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.</b> Information : at the Cleaning Center.		
Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuuujitsu hanniyubi / 一般廃棄物(いっぽんはいきぶつ) 最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Final storage place of domestic waste. In <b>August</b> on <b>25th ( Sunday )</b> . From <b>1:30 p.m. ~ 2:30 p.m.</b> Information : Department of construction and environment of the city.		
Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び) Attendance on Sundays at the City Hall. On <b>August : 4th, 11th, 18th</b> and <b>25th</b> from <b>8:15 a.m.~ Noon</b> and <b>1:00 p.m.~5:00 p.m.</b> Information : General affairs department.		
Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん) Free consultation about buildings. Every month on <b>Sundays</b> : On <b>August 4th, 11th</b> and <b>25th</b> From <b>10:00 a.m. ~ Noon</b> on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction and environment of the city.		
Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん) Free consultation about taxes. <b>August 28th ( Wednesday )</b> , 2 <sup>nd</sup> floor at conference room For those who need a information please contact us. From <b>1:30 p.m.~ 3:30 p.m.</b> Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu.		
Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん) The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization. Every week from <b>Monday to Friday</b> : from <b>9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.</b> ( Except holidays ) Information : Industries department. Place: 6 <sup>th</sup> floor of the City Hall.		
Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん) Free consultation about elderly people. Every week from <b>August</b> from <b>Monday to Friday</b> from <b>8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.</b> ( Except holidays ) Place: 2 <sup>nd</sup> st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ). Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa.		
Sougyou muryou soudan 「Yoshisapo」 / 創業(そうぎょう) 無料 (むりょう) 相談 (そうだん)「よしサポ」 The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. On <b>August 9th (Friday)</b> from <b>9:30 a.m.~ 3:30 p.m.</b> ( please make a reservation ) Place : Kita Oasis Park. Information : Machi Zukuri Kousha		



# Information bulletin for foreigners living in よしだ YOSHIDA



<div> <div>Friendship</div> </div>	英語版 - English	Yoshida-cho Yakuba (Yoshida City Hall )	
	7月/124 号	〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi	
	Number 124	☎ : 0548-33-1111	
	2024, July	http://www.town.yoshida.shizuoka.jp	

→ → →	SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION	← ← ←
Please confirm if the translator is available or not by telephone : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101		

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎			
牧之原警察署 ( まきのほらしけいさつしょ )	Makinohara Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 ( はいばらそうごうびょういん )	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 ( ハローワークはいばら )	Haibara Hello Work	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 ( しまだねんきんじむしょ )	Shimada Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 ( しまだぜいむしょ )	Shimada Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゅつにゆうこくざいりゆうかんりきょくしずおかしゅつちようじょ)		9-4 ふくいち	てんまちよう ビルディング 6F

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section - 7月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on July あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109		
固定資産税(こていしさんぜい)都市計画税(としけいかくぜい) 第(だい)2期(にき) Payment of 2 <sup>o</sup> Term of fixed assets, real property 国民健康保険税 第1期(こくみんけんこうほけんぜい だいいっき) Payment of 1 <sup>o</sup> Term of the National Health Insurance tax	納期限(のうきげん) Tax deadline 7月31日(水) July 31th ( Wednesday )	

<p>ワンストップ相談窓口（そうだんまどぐち）悩（なや）みを抱（かか）えている人（ひと）はまず相談（そうだん）を</p> <p><b>One stop counter for consultations, for those who have problems, please should consult</b></p> <p>At the social welfare division counter located on the 1st floor of the City Hall, we set up a single consultation desk where people can consult about various problems in your daily life. If you have a problem and don't know who to turn to, don't worry alone. Consult someone.</p> <p>If you want to consult, please contact the social welfare department in advance.</p> <p>comprehensive support that goes beyond each system, rather than providing vertical support for complex concerns such as health, nursing care, disabilities, child-rearing, and living poverty. Day and time for consultation : <b>Monday to Friday</b> from <b>8:15a.m ~ 5p.m.</b></p> <p>1<sup>st</sup> floor of the City Hall Fukushima division Inquiries : Fukushima ka Fukushima Bumon ☎ 0548-33-2104</p>
--

<p>8 月 1 日から国民健康保険証（こくみんけんこうほけんしょう）がかわります</p> <p><b>The National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken ) Card will change from August 1st</b></p> <p>From <b>August 1st ( Thursday )</b> the color of the National Health Insurance Card will change to light lilac color. The new card will be sent by mail until <b>August 1st</b>. When you receive the card please verify if the address, name and date of birth are correct Please use the new card from <b>August 1st</b> if you need to see a doctor. Information : at the Citizens section Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548-33-2103</p>
--

<p>地方公共団体で使われている便利な言葉や表現を学びましょう。</p> <p>Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.</p> <p>地方公共団体（ちほうこうきょうだんたい）で使（つか）われている便利（べんり）な言葉（ことば）や表現（ひょうげん）を学（まな）びましょう。</p>
利用（りよう）する riyou suru = to use 用（もち）いる = moti iru = usar = to use 使（つか）う = tsukau = to use 使用（しよう）する shiyou suru = to use 決着（けっちゃく）= ketyaku = conclusion, decision 結論（けつろん）ketsuron = conclusion

<p>子(こ)どもが急(きゅう)な病氣(びょうき)で心配(心配)なときは「静岡(しずおか)こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)</p> <p><b>When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone</b></p> <p><b>( paediatric consultations of Shizuoka )</b></p> <p>When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000.</p> <p>Time : <b>6:00 p.m. ~ 8:00 a.m.</b> on the following day. <b>Saturday : 1:00p.m.~8:00a.m.</b> on the following day.</p> <p><b>Sundays / Holidays : 6:00p.m.~8:00a.m.</b> ※ Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka ☎ 054-221-2406</p>	
---	--

	<p><b>次回の築市(じかいのらくいち) Next free market on August 4th - 9:00 a.m. ~</b></p> <p>at Noumanji Yama Park ( parking area ) ( Koyama Castle )</p> <p>Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market</p>
--	--



Nyuuyoji no kenshin ・ Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健康相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんこうそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule, the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.



Android



iPhone

母子(ほし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)

Issuance of Maternal and Child Health Handbook

Every week on **Mondays**

at **8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.**

Kenko Zukuri ka ( Hoken Center ) ☎ **0548-32-7000**

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髓(こつずい)ドナー

登録(とうろく)受付(うけつけ) Consultation of Hepatitis, consultation about virus,

exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) (予約制(よやくせい))

Information : at Chubu Health Center ( reservation is required ) ☎ **054-644-9273**



不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) Consultation regarding infertility ・difficulty to being pregnant

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))

毎週(まいしゅう) 火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00

Every week on **Thursdays**. Time : 10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.. Every week on **Thursdays** and **Saturdays**. Time : 10:00 a.m. ~ 3:00 p.m..

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ **080-3636-3229**

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **8月5日(月) 9:30~11:00**

Health consultation for citizens. On **August 5th** on **Monday** from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. ☎ **0548-32-7000** よりよい健康(けんこう)づくり

のため、保健師(ほけんし)・管理栄養士(かんりえいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse ・a dietician will advise you

individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいせいそくてい) 体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)

・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう) などThe measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition,

body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



・子育て(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

**Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko**

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **WEB health calendar**

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.



August (日) Days (8月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

<b>4</b>	<b>Sunday</b>	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic ) ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 1 8
<b>11</b>	<b>Sunday</b>	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (KAWASHIRI Children's Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 0 5 5 5
<b>12</b>	<b>Monday</b>	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics ) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 6 7 8 9
<b>18</b>	<b>Sunday</b>	FUJIMOTO KURINIKKU (FUJIMOTO General Clinic ) ☎ 0 5 4 8 - 2 4 - 1 2 0 0
<b>25</b>	<b>Sunday</b>	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 7 3 0 0

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka ( Hoken Center ) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考(びこう): nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



**When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...**

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida ・Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa.

Place : Shida ・Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa ( Ken Sougo Chousha Shikiti Nai ) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time : **Monday~Friday** from 7:30 p.m. to 10:00 p.m.

**Saturday~Sunday** 7:30 p.m. to 7:00 a.m. on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ **054-644-0099**

ありがとうございます



住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)

In 2024 June 30th the population of Yoshida-cho was 29.107 people. Male gender : 14.568 / Female gender : 14.539

From this total mentioned above the foreign population is 2.379 people. Male gender : 1.076 / Female gender : 1.303

まちからのお知(し)らせ Notice from the city

令和(れいわ)6年(ねん)12月(がつ)2日(ふつか)から保険証(ほけんしょう)が発行(はっこう)されなくなります

マイナ保険証(ほけんしょう)を利用(りよう)してください

**On December 2nd 2 0 2 4 (Monday) the issuance of the health insurance card issuance is to be terminated**

**Please use the Maina Hokensho ※**

※ ( MY NUMBER card with photo and validity that has been registered for use as a health insurance card )

あなたの周りで、もう使えます！  
**マイナンバーカードの健康保険証利用**



On December 2nd 2024 (Monday) the health insurance card issuance is to be terminated.

Please use the MY NUMBER card with photo and validity that has been registered for use as a health insurance card

マイナンバーカードの申請(しんせい)を

**Application of MY NUMBER card**

In cases if you do not have a MY NUMBER card, please apply for a MY NUMBER card before your existing health

insurance car expires. From the time you apply for your card to the time it is delivered, it will take approximately

one month.

**12月(がつ)2日(ふつか)以降(いこう)にマイナ保険証(ほけんしょう)を持(も)っていない場合(ばあい)は？**

**What if from December 2nd onwards you don't have Maina Hokensho ?**

Before the validity of your health insurance card expires, you will receive a "certificate of eligibility".

In case of loss of the MY NUMBER card, etc... , the "qualification confirmation" certificate can be issued upon request.

問(と)い合(あ)わせ

**Information**

For more information on the request of MY NUMBER Card please contact Chouminka Jyuumin Madoguchi Bumon ☎ 0548-33-2101

For more information on the Maina Hokensho please contact Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548-33-2103

※ For those who are registered with SHAKAI HOKEN social security, etc., please contact the cooperative or association that administers your health insurance.

マイナ保険証(ほけんしょう)3つのいいこと

**3 advantages of Maina Hokensho**

医療費(いりょうひ)を20円(えん)節約(せつやく)できる

You can save 20 yen in medical expenses. You can reduce your own expenses.

より良(よ)い医療(いりょう)を受(う)けられる

By reviewing information about previously prescribed medications and the results of previous medical tests, you can assess

your physical conditions or other medical conditions to help guide your treatment. You can also adjust medications or

dosages.

手続(てつづ)きなしで高額医療費(こうがくいりょうひ)の限度額(げんどがく)を超(こ)える支払(しはらい)免除(めんじょ)

You can waive payments that exceed the maximum amount for high medical expenses without any formalities.

Even if you do not have a certificate of high medical expenses, you will be exempt from paying more than the maximum amount

established by the system of high medical expenses.

マイナ保険証(ほけんしょう)の使(つか)い方(かた)

**Instructions for use the Maina Hokensho**

①



②

**Personal identification**

identity verification

by facial recognition

or by entering

the 4-digit password

**to obtaining a consent**

select the option that you consent

to obtain medical treatment

information, doctor, health checks

③



the registration of MY

NUMBER card as

a health insurance card

log off without registration

to register

④

**Reception is complete**

The MY NUMBER card

can be used as a

health insurance card

⑤

**Using the  
Maina Hokensho**

execute the operation

to obtain the

consent again

Insert the MY NUMBER

into the facial

recognition reader

The screen ③ is displayed

when you use the insurance

card for the first time

The screen ④ is displayed

when you use the insurance

card for the first time